

標題

パナマ籍船のバラスト水管理条約に関する取扱い(改訂版)

ClassNK

テクニカル インフォメーション

No. TEC-1165
発行日 2018 年 10 月 2 日

各位

主題に関し、先の ClassNK テクニカル・インフォメーション No. TEC-1108 (2017 年 5 月 2 日付)にてお知らせしておりましたパナマ主管庁発行の"Statement for BWMP"の有効期限及び IBWM Certificate の本証書の申請書類についての取扱いに変更がありましたのでお知らせいたします。なお、変更箇所/修正箇所は下線の部分です。

詳細につきましては、添付の Merchant Marine Circular MMC-345(最新版)の原文をご参照願います。

これにより、ClassNK テクニカル・インフォメーション No. TEC-1108 を絶版といたします。

1. バラスト水管理計画書 (BWMP)の審査について

- (1) 2017 年 3 月 15 日以降、BWMP は、IMO 決議 MEPC.127(53)^{(*)1}に従って作成し、パナマ主管庁の承認を得る必要があります。(代行検査機関により既に承認を得ているものであっても、改めてパナマ主管庁の承認を得る必要があります。)承認申請は、2017 年 3 月 15 日より Web 上の窓口(<http://certificates.amp.gob.pa/certificates>)にお申込みください。申請受付時に、パナマ主管庁より 1ヶ月間有効な"Statement for BWMP"が発行されます。
- (2) 但し、2017 年 3 月 15 日より前に IMO 決議 A.868(20)^{(*)2}に従って代行検査機関によって既に承認されている BWMP は、バラスト水処理装置の搭載や改造を伴う BWMP の改訂が要求されるまで有効となり、それまではパナマ主管庁による再承認は不要です。
- (3) 適用されている IMO 決議が MEPC.127(53)又は A.868(20)のいずれであるかについては承認された BWMP の表紙等で確認することが可能ですが、ご不明な場合は弊社機関部 (mcd@classnk.or.jp)までお問合せください。

(*)1 D-1 規則のみ、D-1 規則と D-2 規則の両方、もしくは D-2 規則のみで運航する船舶に適用されます。

(*)2 D-1 規則のみで運航する船舶に適用されます。

(次頁に続く)

NOTES:

- ClassNK テクニカル・インフォメーションは、あくまで最新情報の提供のみを目的として発行しています。
- ClassNK 及びその役員、職員、代理もしくは委託事業者のいずれも、掲載情報の正確性及びその情報の利用あるいは依存により発生する、いかなる損失及び費用についても責任は負いかねます。
- バックナンバーは ClassNK インターネット・ホームページ(URL: www.classnk.or.jp)においてご覧いただけます。

2. 国際バラスト水管理証書 (IBWM Certificate)の発行について
IBWM Certificate の本証書は、パナマ主管庁から電子証書として発行されます。初回検査、定期的検査又は臨時検査完了時に Interim Certificate が発給された場合、以下の資料を添えて本証書への切替を Web 上の窓口 (<http://certificates.amp.gob.pa/certificates>)へ申請して下さい。
- (1) Interim Certificate
 - (2) 検査記録書 (Survey Record of IBWM Certificate for Panamanian flagged Ships (書式名: Form BWM-PAN))
 - (3) BWMP の表紙の写し(前 1.(2)により PMA 以外の Recognized Organization (RO) が承認した場合、または、船名変更等に伴い RO が修正を確認した場合のみ)
3. パナマ主管庁発行の IBWM Certificate について
バラスト水管理条約では、定期的検査の実施が義務付けられておりますので、年次検査若しくは中間検査時の裏書のため、電子証書は印刷いただき、本船上に保管くださいますようお願いいたします。なお、本船における検査時期及び IBWM Certificate の有効期限の把握のため、パナマ主管庁より新たに IBWM Certificate を入手した際は、お手数ですが、その写しを弊社船級部 (cld@classnk.or.jp) まで送付いただきますようお願いいたします。

なお、本件に関してご不明な点は、以下の部署にお問い合わせください。

[バラスト水管理計画書関連]

一般財団法人 日本海事協会 (ClassNK)

本部 管理センター別館 機関部

住所: 東京都千代田区紀尾井町 3-3 (郵便番号 102-0094)

Tel.: 03-5226-2022

Fax: 03-5226-2024

E-mail: mcd@classnk.or.jp

[国際バラスト水管理証書関連]

本部 情報センター 船級部

住所: 千葉県千葉市緑区大野台 1-8-5 (郵便番号 267-0056)

Tel.: 043-294-5784

Fax: 043-294-5449

E-mail: cld@classnk.or.jp

添付:

1. Merchant Marine Circular MMC-345

添付 1.



**PANAMA MARITIME AUTHORITY
(AUTORIDAD MARÍTIMA DE PANAMÁ)
GENERAL DIRECTORATE OF MERCHANT MARINE
(DIRECCIÓN GENERAL DE MARINA MERCANTE)
DEPARTMENT OF CONTROL AND COMPLIANCE
(DEPARTAMENTO DE CONTROL Y CUMPLIMIENTO)**

F-265
(DCCM)
V.00



MERCHANT MARINE CIRCULAR MMC-345

To: Ship-owners/operators, Legal Representatives of Panamanian Flagged Vessels, Panamanian Merchant Marine Consulates and Recognized Organizations (ROs).

Subject: Ballast Water Management Convention 2004, Panama Policy.

Reference:

- a) Law No.41 of 12 September 2016 adopting International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004;
- b) BWM.2/Circ.46 - Application of the BWM Convention to Mobile Offshore Units;
- c) BWM.2/Circ.52 - Guidance on entry or re-entry of ships into exclusive operation within waters under the jurisdiction of a single Party;
- d) BWM.2/Circ.40 - Issuance of Ballast Water Management Certificates prior to entry into force of the BWM Convention and Ballast Water Management Plans approved according to resolution A.868(20).
- e) Resolution JD No.002-2017 of 26 January, 2017
- f) Resolution MEPC.287(71) 7 July, 2017.

1. PURPOSE

- 1.1 The purpose of this Merchant Marine Circular is to inform that the Republic of Panama submitted to the Secretary General of the International Maritime Organization, the accession of the Ballast Water Management Convention 2004, including a declaration in accordance with the recommendation contained in Resolution A.1088(28) on 19 October 2016, now superseded by the Resolution MEPC.287(71) of 7 July 2017 ; and that the Convention will enter into force on **8 September 2017**.
- 1.2 Furthermore, it provides guidance and instructions to ensure compliance with the Ballast Water Management Convention 2004 adopted by the Republic of Panama by Law No. 41 of 12 September 2016, and the complementary IMO Resolutions and Circulars.
- 1.3 As well as give additional guidance and instructions in line with the decision of the Marine Environmental Protection Committee (MEPC session 71) on the approval of the draft amended regulation B-3 of the BWM Convention, which will be circulated to Member States for adoption during MEPC 72 scheduled to be held from April 9 -13, 2018; and the draft MEPC resolution on Determination of the date referred to in regulation B-3, as amended, of the BWM Convention, which the Secretary-General will circulate immediately upon entry into force of the Convention. As per the draft documents the MEPC has resolved that, in lieu of the implementation schedule recommended in resolution

A.1088(28) and notwithstanding the schedule set forth in regulation B-3 of the Convention, the Parties to the Ballast Water Management Convention should implement the draft amended regulation B-3 contained therein, immediately after entry into force of the Convention, with a view to avoiding the creation of a dual treaty regime during the time period between the entry into force of the Convention and the entry into force of the amended regulation B-3.

2. APPLICABILITY

2.1 In accordance with definition of a ship in Article 1.12, the Ballast Water Management Convention **will apply to vessels of any type** including submersibles, floating craft, floating platforms, FSUs and FPSOs.

2.2 Once the Ballast Water Management Convention has entered into force **all Panamanian flagged ships** with dedicated ballast water tanks or spaces, shall comply with the following requirements:

- a) Ballast Water Management Plan approved by this Administration.
- b) Ballast Water Record Book

2.3 **Panamanian flagged ships of 400 gross tonnage (GT) and above**, shall carry on board:

- a) International Ballast Water Management Certificate (IBWM Certificate), (excluding floating platforms, FSUs and FPSOs at the location of operation)
- b) Ballast Water Management Plan (BWMP) approved by this Administration under IMO Resolution MEPC.127 (53), and
- c) Ballast Water Record Book

2.4 As per IMO documents related to the implementation of the Convention BWM.2/Circ.46 - Application of the BWM Convention to Mobile Offshore Units and BWM.2/Circ.52 - Guidance on entry or re-entry of ships into exclusive operation within waters under the jurisdiction of a single Party, Mobile offshore units including Mobile Offshore Drilling Units should be surveyed and issued with an International Ballast Water Management Certificate, according to regulations E-1 and E-2 of the Convention, as applicable.

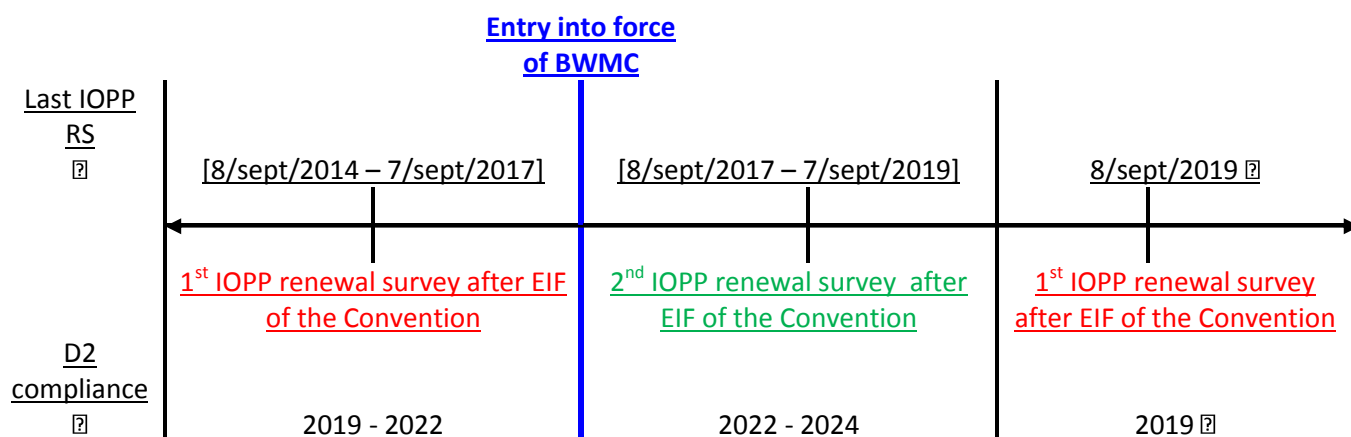
3. BALLAST WATER MANAGEMENT SYSTEMS (BWMS)

3.1 The Ballast Water Management Systems Type approved by other Administrations will be accepted on ships under Panama flag, provided it's been approved in accordance with the Guidelines on the Type Approval process for BWMS (Resolution MEPC.174 (58) or Resolution MEPC.279 (70) as applicable). Manufacturers interested to obtain approval for their Ballast Water Management System (BWMS) by the Panama Maritime Authority may request a Recognition Certificate for the Ballast Water Management System (BWMS) through a legal representative located in Panama. This request is voluntary, and should be submitted to General Directorate of Merchant Marine with the following documents:

- The list of system equipment limitations, if applicable;
- Certificate of type approval from other Administration;
- Additional supporting document, such as type approvals issued by Classification Societies;
- Test results carried out by the other Administration and/or Classification Society, and
- Official Payment Receipt for USD \$2,000.00

- 3.2 Recognized Organizations (R.O.) should conduct an additional survey during sea trials of a Ballast Water Management System (BWMS) to confirm the operation and efficacy of the system.
- 3.3 Ships involved in voyages that include ports in the United States or its jurisdictional waters, shall be fitted with Ballast Water Management Systems accepted by the United States Coast Guard (USCG) according to the timeline set by that Administration.
- 3.4 Noting that Parties to the Ballast Water Management Convention are called to implement the draft amended regulation B-3, that has been approved by the Marine Environmental Protection Committee (MEPC) during its 71 session, through the Resolution MEPC.287(71) of 7 July 2017 – Implementation of the BWM Convention which superseded the resolution A.1088(28) of 4 December 2013, immediately after entry into force of the Convention, stakeholders are informed that compliance with regulation D-2 shall be as follows for ships constructed:
- 3.4.1 before 2009 with any ballast water capacity from the applicable renewal survey as described in paragraph 3.7,
 - 3.4.2 in or after 2009 and before 8 September 2017 with a ballast water capacity of less than 5000 m³ from the date of the applicable renewal survey described in paragraph 3.7,
 - 3.4.3 in or after 2009 and before 2012 with a ballast water capacity of 5000 m³ or more from the date of the applicable renewal survey described in paragraph 3.7,
 - 3.4.4 in or after 2012 and before 2017 with a ballast water capacity of 5000 m³ or more from the date of the applicable renewal survey described in paragraph 3.7,
- 3.5 Ship constructed on or after 8 September 2017 shall conduct Ballast Water Management that at least meets the standard described in regulation D-2.
- 3.6 In case of oil tankers of less than 150 gross tonnage, and every other ship less than of 400 gross tonnage constructed before 8 September 2017 with any ballast water ballast capacity, shall conduct Ballast Water Management that at least meets the standard described in regulation D-2 not later than 8 September 2024.
- 3.7 Installation of BWMS to comply with regulation D-2, shall be carried out after the entry into force of the Convention (8 September 2017), **in case of ships constructed prior 8 September 2017**, as follows:
- 3.7.1 On the first renewal survey - 1st IOPP (R) following the date of entry into force of the Convention (8 September 2017), provided this renewal survey is completed on or after 8 September 2019, or
 - 3.7.2 On the first renewal survey - 1st IOPP (RS) following the date of entry into force of the Convention (8 September 2017), provided that this renewal survey is completed on or after 8 September 2014 but prior to 8 September 2017.
 - 3.7.3 On the second renewal survey - 2nd IOPP (RS) following the date of entry into force of the Convention (8 September 2017) if the first renewal survey - 1st IOPP (RS) following the date of entry into force of the Convention is completed prior to 8 September 2019, provided that the conditions of paragraph 3.7.2 are not met.

3.7.4 The following diagram has been prepared with the purpose to assist on the understanding of the paragraphs 3.7.1 to 3.7.3 above, on the implementation of D-2 standard on board ships constructed prior 8 September 2017:



Note: 1st and 2nd IOPP renewal surveys referred above are those **surveys carried out after the entry into force of the Convention**.

4. BALLAST WATER MANAGEMENT PLAN (BWMP)

4.1 BWMP will be evaluated, revised and approved by Segumar Panama, in accordance with the requirement of Regulation B-1 of the Ballast Water Management Convention; the BWMP should take into account IMO Resolution MEPC.127 (53) - Guidelines for ballast water management and development of ballast water management plans (G4) adopted by the IMO on 22 July 2005.

4.2 To apply for the approval, ship-owners and ship-operators as well as ship-yards are invited to access the following link: <http://certificates.amp.gob.pa/certificates>, from **15 March, 2017**. The link will allow users to upload the Ship's BWMP.

4.3 The BWMP will be approved electronically (according MMC 355 – Use of Electronic Certificates Onboard paragraph 3.1.a) and electronic copy should be placed on board, and available for inspection at all times.

4.4 From **15 March, 2017**, this Administration will issue an electronic Statement for Ballast Water Management Plan to the Company, valid for one (1) month, upon receipt of the BWMP for review and approval.

4.5 Ships not fitted with a BWMS or ships fitted with a BWMS which has been subject to modification should review and update their BWMP upon installation or modification, as per the requirements of Resolution MEPC.127 (53) of 22 July 2005. In these cases BWMP should be submitted to the Administration for re-approval in accordance with paragraph 4.2 of this circular.

4.6 Ballast Water Management Plans, previously approved by Recognized Organizations at their own behalf in accordance with Resolution A.868(20) adopted by the IMO on 27 November 1997, will remain valid and will be accepted by this Administration for the issuance of the IBWMC, until the plan requires revision due to the installation of a BWMS and the BWMP requires to be updated under IMO Resolution MEPC 127 (53).

4.7 Payments for BWMP approval can be made through wire transfer, bank details can be requested to the following

email addresses rcarrillo@segumar.com; agomez@segumar.com; or full payment can be made to the Merchant Marine Qualified Consulates (no handling fees should apply, as per Resolution JD No.002-2017 of 26 January 26, 2017).

4.8 The fees set for the approval of a BWMP is as follows:

4.8.1 First time Evaluation or significant amendments (Ej. Procedures, Calculations, Equipment change's or replacement, Structural modifications.) USD 1,500.00 for each ship.

4.8.2 Amendments due to Ship's Name Change, Call Sign, Gross Tonnage, Change of Flag, etc., USD 500.00 for each ship.

4.8.3. New application should be carry out in the following link:
<http://certificates.amp.gob.pa/certificates>, in order to apply for any cases of the above paragraphs (4.8.1, 4.8.2).

4.9 BWMP developed as per the guideline on Resolution MEPC.127(53) adopted by the IMO on 22 July 2005, must be evaluated and approved by this Administration, considering that this Guideline is applicable from the date of entry into force of the Convention.

5. INTERNATIONAL BALLAST WATER MANAGEMENT CERTIFICATE (IBWMC)

5.1 Ships of 400 gross tonnage subject to the surveys required by the Convention (Regulation E-1) shall be issued after satisfactory completion, with the corresponding IBWMC (Regulation E-2).

5.2 Recognized Organizations authorized to perform such surveys shall issue a Short term or Provisional International Ballast Water Management Certificate valid for a period of maximum five (5) months, after satisfactory completion of the correspondent initial or renewal survey.

5.3 Initial Survey (in connection with Certificates issued for the first time), may be performed prior the entry into force of the Convention, and Provisional Certificates can be issued by the approved Recognized Organizations, to be valid from the date of entry into force of the Convention and valid for a period of maximum five (5) months.

5.4 The ship's survey to issue the IBWMC for the first time is allowed to be carried out in conjunction with the annual survey of the statutory certificates.

5.5 Application for full term Certificate IBWMC should be made through the following link:
<http://certificates.amp.gob.pa/certificates>, from **15 March 2017**.

5.6 The IBWMC will be issued as an electronic certificate that can be printed by the user when needed. Refer to (MMC 355 – Use of Electronic Certificates Onboard paragraph 3.1.a)

5.7 The Full term International Ballast Water Management Certificate (IBWMC) will be issued by Segumar Offices (including branch offices) after receiving through the electronic system, copy of the following documents:

- 5.7.1 Short term or Provisional Certificate issued by the Recognized Organization;
- 5.7.2 Survey Report; ~~and~~

5.7.3 BWMP approval*

*At this stage, plan should be approved by Segumar Panama Office as per Resolution MEPC.127(53), therefore approval copy or the correspondent Statement of Ballast Water Management Plan issued by this Administration, should be available in our records. In case of those ships with an approved BWMP as per the guidelines of Resolution A.868(20) of 1997, by a duly approved Recognized Organization, evidence of such approval and the BWMP Complete shall be uploaded on Segumar E-app (ej. BWMP should have Complete reflecting approval as per Resolution A.868(20). In these cases where RO's stamped seal do not reflect approval as per Resolution A.868(20), the RO should provide an attestation or statement letter confirming that BWMP has been approved under the aforementioned Resolution; copy of that letter shall be attached to the BWMP. The above will be verify by this administration, with the evaluation of the BWMP developed under Resolution IMO A.868 (20).

5.8 The fee for the issuance of the IBWMC is USD 300.00. (No handling fees should apply in case of payments made through the Merchant Marine Qualified Consulates, as per Resolution JD No.002-2017 of 26 January, 2017).

5.8.1. The fee for Modifications or Reissuance of the IBWMC is USD 300.00. (This will apply in the following cases: (Ej. Ship's Name Change, Call Sign, Gross Tonnage, Method of Ballast, Ballast Water Capacity etc).

5.8.2. New application should be carrying out in the following link: <http://certificates.amp.gob.pa/certificates>, in order to apply for any cases of the above paragraphs (5.8, 5.8.1).

5.9 International Ballast Water Management Certificates (IBWMC), issued from 8 September 2017, will be valid until the expiry date of the International Oil Pollution Prevention Certificate, in order to facilitate the smooth and uniform implementation of D-2 standard and the future alignment with the remaining statutory certificates. Therefore, Recognized Organizations are urged to include within the Survey Report related to the Ballast Water Management Convention, the date of validity of the International Oil Pollution Prevention Certificate (IOPP). In each case the IBWMC shall not exceed the five (5) years period of validity.

6. **APPLICATIONS FOR RECOGNITION**

6.1 Recognized Organizations interested in conducting surveys and issuing Short term or Provisional certificates in accordance with the BWM Convention, should apply directly to the Merchant Marine General Directorate.

6.2 The Recognized Organizations interested to obtain authorization from this Administration should apply directly to the Merchant Marine General Directorate, according to Resolution JD 019-2005 article tenth.

6.3 The issuance of short term or Provisional certificates by the Recognized Organizations does not require the payment of additional fees.

6.4 Endorsement of corresponding Annual or Intermediate Surveys shall be carried out by the Recognized Organization duly approved to do so, after satisfactory completion of the same, as it is required by the Convention (Regulation E-1)

6.5 Annual and Intermediate endorsements of the IBWMC by the Recognized Organizations are subject to the fees indicated in our Resolution J.D. 002-2010 dated 3 February 2010.

6.6 Endorsement of the printed version of the electronic IBWMC shall be carried out by the Recognized Organization surveyors nominated for this purpose at the completion of the correspondent survey on board the ship. Information

of the Responsible surveyor, RO, place, date and other information required to be inserted on the endorsement spaces shall be communicated by the RO at the earliest opportunity in order to update this information on the system and on the electronically issued certificate.

6.7 **It is strongly recommended** that the Recognized Organization, that carried out the Initial Survey, and issued the Short Term or Provisional Certificate, be the same Recognized Organization to endorse the IBWMC (Full Term issued by the Administration) annually and intermediate.

6.8 Those operators or ship-owners, who wish to carry out the endorsement of the certificate with another RO, different from the one that carried out the initial survey and issued the provisional certificate shall follow the below procedure:

- a. **IACS to IACS:** The losing society and the gaining society (chosen by the owner/operator) shall follow the procedure described in MMC-309 "Procedures for Transfer of Statutory and Class Certification.
- b. **IACS to Non – IACS and vice versa:** An authorization letter shall be requested to this office. This request shall be supported by the initial survey report that must be provided by the losing RO and evidence of the request of the owner to carry out the endorsement with the gaining RO. This request shall be sent to: ibwmc@segumar.com
- c. The scope of the annual/intermediate survey that will be carried out by the gaining RO must be that of an initial survey.

6.9 Overdue Annual/Intermediate Surveys:

6.9.1 A certificate will cease to be valid if the annual/intermediate surveys are not completed within the periods specified in Section E-1, Regulation E-1 of the Convention. In such cases a new application must be made through our website <http://certificates.amp.gob.pa/certificates/> . The new certificate will be issued with the same validity as the previous IBWMC.

An appropriate survey must be done and should consist of the requirement of the survey that was not carried out, but its thoroughness and stringency should have regard to the time this survey was allowed to lapse.

6.10 Authorization to revalidate a certificate within the allowed window period:

6.10.1 An authorization may be given to revalidate the certificate if the owner/operator or the RO, make a request to this office **before** the allowed window period expires.

6.11 All endorsements done by Recognized Organizations, to an International Ballast Water Management Certificate (IBWMC), issued by SEGUMAR, must be notified, sending an e-mail to ibwmc@segumar.com, with the information that is indicated in the paragraph 6.6. Also, a copy of the endorsed certificate must be attached.

6.12 The updated status of the International Ballast Water Management Certificate (IBWMC), must be included, in the "Ship Status Report" prepared by the Recognized Organization.

7. SPECIAL CONSIDERATIONS

7.1 This Administration, taking into account that IMO Marine Environmental Protection Committee adopted at its 71 session the Resolution MEPC.287(71) of 7 July 2017, superseding the Assembly Resolution A.1088(28) have posted

the Merchant Marine Circular No.342 amended.

7.2 The Statement of Compliance issued by Recognized Organizations at their own behalf and issued before the entry into force of the BWM Convention will be accepted by this Administration until the date of entry into force of the Convention; when it shall be replaced by the corresponding Provisional IBWM Certificate valid for five (5) months and issued by the Recognized Organization, or by the correspondent International Ballast Water Management Certificate (IBWMC) issued by the Administration.

7.3 Provisional Certificates are allowed to be issued by the Recognized Organization based on the inspection carried out previously for the issuance of the Statement of Compliance, provided that the inspection has been carried out in accordance with the requirements of the Convention (Regulation E-1.1.1).

7.4 As per results discussion of proposal made to the Marine Environmental Protection Committee (MEPC) during its session 71, regulation B-3 is applicable to top side tanks of bulk carrier ships.

July, 2018 – New paragraphs 6.7, 6.8, 6.9 and 6.10 added.

July, 2018- amendment of the following paragraph: 6.6.1, inclusion of paragraph 6.6.1 a, b, c, inclusion of paragraph 6.6.2, paragraph 6.6.3 and 6.6.4 change of numeration.

May, 2018 – amendment of the following: paragraph 2.3.b, 4.3, 4.4, 4.6, 4.8.1, 4.8.2, inclusion of paragraph 4.8.3, amendment of paragraph 5.6, 5.7.3 asterisk note, inclusion of paragraph 5.8.1, 5.8.2, inclusion of paragraphs 6.1.1, 6.1.2, 6.1.3.

September, 2017 - amendment of the following: reference “f”, paragraphs 1.1, 3.4, 4.4, 4.5, 4.9, asterisk note, 5.9 and 7.1. New paragraph added 6.6.

July, 2017 – reference f), amendment to paragraphs 1.1, 1.2, 2.2 a), 4.2, 4.4, 4.7, 5.8, 7.1; paragraphs 1.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7, 7.4

March, 2017 – 4.1, 4.6, asterisk note, 7.2 amended, and 4.9 added.

February, 2017.

Inquiries concerning the subject of this Circular or any request should be directed to:

SEGUMAR-Panama

Directorate General of Merchant Marine

Panama Maritime Authority

Phone: (507) 501- 5090

E-mail: ibwmc@segumar.com for Certificates, or

bwmp@segumar.com for Plan Approval.

PanCanal Building

Albrook, Panama City

Republic of Panama

Tel: (507) 501-5355 mmc@amp.gob.pa